

Le plurilinguisme au Tchad

Reportage « Francophonie : au Tchad, français et arabe cohabitent avec plus de 120 langues » du 20/03/2019

Nathalie Amar :

On va se rendre au Tchad justement pour constater. C'est un pays où le français [n']est pas tellement parlé, 13% de francophones mais le français, comme on vient de le dire, coexiste, cohabite avec les autres langues, notamment l'arabe.

Reportage à N'Djamena pour RFI Aurélie Mazarin.

Aurélie Mazarin :

[bruits de conversations]

Dans ce restaurant branché perché sur le toit d'un immeuble de la capitale, pas besoin de tendre l'oreille pour distinguer plusieurs langues. Ici, jeunes travailleurs et étudiants passent du français à l'arabe en quelques secondes. Explications : Abakar, un ingénieur de 28 ans.

Abakar :

Ici, au niveau du restaurant, le plus souvent, on parle uniquement l'arabe. C'est une manière de se distraire parce que c'est une langue maternelle et c'est très facile à l'utiliser. Ça ne demande pas beaucoup d'efforts. Mais dans le cadre du travail, c'est uniquement la langue française qu'on utilise.

Aurélie Mazarin :

À côté de lui, ses amis sirotent un thé **[bruits de conversations et de verres]** et beaucoup disent utiliser aussi leur langue maternelle selon les sujets abordés, comme Leïla, gérante du restaurant N'Djamena Fast Food.

Leïla :

Je parle kabalaye en famille, quand notre sujet de discussion est un sujet sensible. S'il est question de parler des problèmes de la famille et qu'on est parmi plein de monde, on parle le kabalaye pour ne pas que d'autres personnes nous comprennent.

Aurélie Mazarin :

Même constat pour Youssouf, un écrivain et doctorant. Lui recourt au kanembou pour bien négocier ses prix au marché.

Youssouf :

Je sais que la plupart des commerçants au marché sont des Kanembou. Je pourrais ainsi oser une certaine familiarité et là, il va peut-être me recevoir avec beaucoup d'égards et me faire des prix qui sont assez raisonnables.

Aurélie Mazarin :

Au Tchad, le français et l'arabe sont les deux langues officielles mais plus de 120 autres langues sont parlées à travers le pays.

Aurélie Mazarin, N'Djamena, RFI.